

City Office Notices

City Office Notices contains selected information from the Hiroshima City Newsletter, *ひろしま市民と市政 Hiroshima Shimin to Shisei*. City Office Notices is published twice a month and available in print at the International Exchange Lounge, and online at our website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/joho/hiroclub%2001.html>

Topics

- * Peace Memorial Ceremony on August 6
- * Traffic Regulations for the Peace Memorial Ceremony
- * Garbage Collection on August 11
- * Municipal Housing Available
- * Memorial Ceremony for the Victims of the 2014.8.20 Heavy Rainfall Disaster
- * Counseling Services for Children & Youth
- * Responsible Dog Ownership

August 1, 2016

Peace Memorial Ceremony on August 6

平和記念式典にご参列を(P1)

DATE & TIME: Saturday, August 6 8:00 am – 8:45 am (The venue will open at 6:30am.)

PLACE: Peace Memorial Park

INQUIRIES: *Shimin Katsudo Suishin Ka* (Citizens' Activities Promotion Division)

Tel. 504-2103 Fax. 504-2066

- ☞ Other various events associated with August 6 will also be held around Hiroshima on this day. Please refer to *Events Associated with August 6*.
- ☞ You will be able to watch a live report of this year's Peace Memorial Ceremony at the *Kokusai Kaigijo* (International Conference Center Hiroshima) Floor B2.

Please offer a silent prayer at the time when atomic bombs were dropped on Hiroshima and Nagasaki

原爆投下時刻に黙とうを(P1)

Please observe a moment of silence at 8:15am on Saturday, August 6 for Hiroshima and at 11:02am on Tuesday, August 9 for Nagasaki. Please offer one minute of silent prayer for the atomic bomb victims, and for lasting world peace.

Traffic Regulations for the Peace Ceremony

式典に伴う交通規制があります(P1)

Traffic controls will be enforced during the ceremony on August 6. Please follow any route changes. Buses mentioned below will be diverted between 6:30am and 9:30am.

- ☞ Hiroshima Bus lines going to Yoshijima will go to Route 2 via Shiyakusho (City Hall).

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp
International Exchange Lounge
Tel: (082) 247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

- ☒ Hiroshima Bus lines going to Kusatsu via Heiwa Odori (Peace Boulevard) will go to Heiwa Odori from Kamiya-cho through Tokaichi.
- ☒ For Chugoku JR Bus company's Sightseeing Loop Bus "Meipuru~pu"(Orange Route), the first bus will go to Hatchobori from Kamiya-cho through Tokaichi and Tera-machi.

INQUIRIES: Peace Memorial Ceremony Traffic Control Tel. 504-2714 Fax. 504-2712

Garbage Collection on Thursday, August 11

8月11日(祝・木)の家庭ゴミの収集(P4)

Household waste will be collected as scheduled.

INQUIRIES: Gyomu Daiichi Ka (Operation Division I) Tel. 504-2220 Fax. 504-2229

Municipal Housing Available

市営住宅入居者募集(P5)

Qualification guidelines and the list of available houses are at the *Kenchiku Ka* (Architecture Division) of your local ward office, branch office or at the Citizen Service Corner. Please apply at one of the following divisions or ひろしまけん 広島県ビルメンテナンスきょうどうくみあい 協同組合 (*Hiroshima Ken Biru Maintenance Kyodo Kumiai*) between Monday, August 8 and Wednesday, August 10.

INQUIRIES: *Kenchiku Ka* (Architecture Division)

	Telephone	Fax		Telephone	Fax
Naka	504-2578	541-3835	Asaminami	831-4954	877-2299
Higashi	568-7744	262-6986	Asakita	819-3937	815-3906
Minami	250-8959	252-7179	Aki	821-4928	822-8069
Nishi	532-0949	232-9783	Saeki	943-9744	923-5098

Memorial Ceremony for the Victims of the 2014.8.20 Heavy Rainfall Disaster

広島豪雨災害犠牲者追悼式(P3)

DATE & TIME: Saturday, August 20 10:00 am – 11:30 am

PLACE: *Asaminami-Kumin Bunka Center* (1-22-17 Nakasuji, Asaminami-ku)

- After the ceremony, you will be able to offer flowers at the ceremony venue until 3:00pm. Dedicatory flowers can also be bought at the venue.
- Please use public transportation. There will be shuttle bus services available between the ceremony venue and the afflicted areas.

INQUIRIES: *Hisho Ka* (Secretary Division) Tel. 504-2037 Fax. 246-4734

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp
International Exchange Lounge
Tel: (082) 247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

Counseling Services for Children & Youth

子どもに関する相談窓口(『市民と市政』2016.7.20 四季号夏P3)

Hiroshima City provides the following consultation services for children's issues. Services are in Japanese only, so if necessary, please ask a friend who is fluent in Japanese to accompany you.

SeishonenSogo SodanCenter
青少年 総合相談 センター

Child and Youth Counselling Center

(Address: 4-15 Kokutaiji-machi 1-chome, Naka-ku)

SeishonenSodan
青少年 相談

Truancy, relations with friends, study, how to communicate with children and others

Who: Between 5 years old and 30 years old

Telephone: 242-2117 Fax: 242-2018

Telephone Counseling: 9:00am – 5:00pm, Monday to Saturday

Face-to-face Counseling (Reservation by phone is required): 9:00am – 5:00pm,
Monday to Saturday

Ijime Hyaku-toBan
いじめ110 番:

Bullying

Who: Between 5 years old and 30 years old

Telephone: 242-2110

Telephone Counseling: 24 hour service

ShonenSupport Center
少年 サポートセンターひろしま

For help with bad or criminal behavior

Who: Age 19 or younger

Telephone: 242-7867 Fax: 242-2018

Telephone Counseling: 10:00am – 5:00pm, Monday to Friday

Face-to-face Counseling (Reservation by phone is required): 10:00am – 5:00pm, Monday to Friday



Jido Sodanjo
児童相談所

Consultation Office for Children

(Address: 15-55 Hikari-machi 2-chome, Higashi-ku)

Any concerns related to children such as a child's behavior in daily life, juvenile delinquency, school absenteeism, learning or physical disabilities

Who: Age 17 or younger

Telephone: 263-0694 Fax: 263-0705

Telephone Counseling: 8:30am – 5:15pm, Monday to Friday

Face-to-face Counseling (Reservation by phone is required): 8:30am – 5:15pm, Monday to Friday

24 hour service for child abuse reports and emergency calls

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp
International Exchange Lounge
Tel: (082) 247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

SeishinHokenFukushiCenter
精神 保健 福祉 センター

Mental Health Welfare Center

(Address: 11-27 Fujimi-cho, Naka-ku)

Adolescent crises, physical or mental troubles and others

Who: Age 16 or older

Telephone: 245-7731 Fax: 245-9674

Telephone Counseling: 8:30am – 5:00pm, Monday to Friday

Face-to-face Counseling (Reservation by phone is required.): 9:00am – 5:00pm, Monday to Friday

KodomoRyoikuCenter
こども 療育 センター

Children's Rehabilitation Center

Mental or physical development problems

Who: Age 17 or younger

Telephone Counseling: 8:30am – 5:15pm, Monday to Friday

Face-to-face Counseling (Reservation by phone is required.): 8:30am – 5:15pm, Monday to Friday

Center Name	Contact	Area
KodomoRyoikuCenter こども 療育 センター Children's Rehabilitation Center	2-15-55 Hikari-machi, Higashi-ku Telephone: 263-0683 Fax: 261-0545	Naka-ku Higashi-ku Asaminami-ku (Gion area only) Aki-ku
HokubuKodomoRyoikuCenter 北部 こども 療育 センター North Children's Rehabilitation Center	5-8-70 Kabe, Asakita-ku Telephone: 814-5801 Fax: 815-0541	Asakita-ku Asaminami-ku (except for Gion and Numata area)
SeibuKodomoRyoikuCenter 西部 こども 療育 センター West Children's Rehabilitation Center	2-2-18 Kairoyama-minami, Saeki-ku Telephone: 943-6831 Fax: 943-6865	Nishi-ku Saeki-ku Asaminami-ku (Numata area only)

KuyakushoHokenFukushi-ka

区役所 保健 福祉課 (Public Health & Welfare Division of each ward office)

Any problems facing children such as personality and lifestyle issues, bullying, school absenteeism and others

Who: Age 17 or younger

Telephone Counseling: 8:30am – 5:15pm, Monday to Friday*

Face-to-face Counseling (Reservation by phone is required.): 8:30am – 5:15pm, Monday to Friday*

*Naka-ku, Higashi-ku, Minami-ku: 10:15am – 5:00pm, Monday to Friday

Direct Inquiries to your ward's Public Health & Welfare Division:

Ward	Phone	Ward	Phone
Naka	504-2569	Asaminami	831-5017
Higashi	568-7733	Asakita	819-0639

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation
 International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division
 Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp
 International Exchange Lounge
 Tel: (082) 247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
 Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>
 編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

Minami	250-4131	Aki	821-2827
Nishi	294-6519	Saeki	943-9773

Ijime wa Iken

Bullying Report System “いじめはいけん！”

Bullying

Who: Elementary, junior high and high school students
24 hour service

You can report bullying on the electronic form at the following Hiroshima City website:
<http://www.city.hiroshima.lg.jp/www/contents/1371014219246/index.html>



Responsible Dog Ownership

飼い主の責任を確認しましょう(『市民と市政』2016.7.01 号P3)

For many people dogs can be a joy and important member of the family. It is important to remember that dog ownership includes the responsibility to share many years with your dog.

Be a good dog-owning neighbor

- If you keep your dog in the garden, make sure it is an appropriate location and keep your dog on an appropriate length of lead so as not to let your dog dangerously out of control.
- Dogs can make excessive noise, so it is important to monitor your dog carefully so as not to make trouble for the neighborhood.
- When you walk with your dog in a public space, keep your dog on a lead and bring supplies to clean up after your dog. Try to train your dog to urinate or defecate not outside but in a litter box in your house if circumstances allow.

Provide basic training

Basic commands like sit, stay and come are important to teach to control your dog. It is also a good idea to train your dog to be comfortable in a crate or around people in case an emergency occurs.

Legal liability of dog owners

Kyoken ByoYobo-ho
Rabies Prevention Law (狂犬病 予防法)

Owners must:

- ✓ Register their dog
- ✓ Provide their dog with a rabies vaccination
- ✓ Put a dog license tag and a valid rabies vaccination tag on their dog

DobutsuAi go-ho
Act on Welfare and Management of Animals (動物 愛護法)

Owners must:

- ✓ Control their dog so as not to make trouble with others
- ✓ Make a lifelong commitment to their dog

KenDobutsuAigo KanriJorei
Prefectural Ordinance on Welfare and Management of Animals (県 動物 愛護管理条例)

Owners must:

- ✓ Keep their dog on a lead in a public space
- ✓ Report when their dog bites someone

INQUIRIES: *Dobutsu Kanri Center (Animal Management Center)*

Tel: 243-6058 Fax: 243-6276



Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp
International Exchange Lounge
Tel: (082) 247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課